

Aporte Brasileño a la Teoría de la Comunicación. El Estudio de Folkcomunicación según Luiz Beltrão*

Brazilian Contribution to the Theory of Communication. The Folkcommunication Study according to Luiz Beltrão

Contribuição brasileira para a Teoria da Comunicação. O Estudo da Comunicação Popular de acordo com Luis Beltrão

José Marques de Melo

Universidad de Sao Paulo (Brasil)

marquesmelo@uol.com.br

Fecha de recepción: 10 de enero de 2018

Fecha de recepción evaluador: 20 de enero de 2018

Fecha de recepción corrección: 30 de enero de 2018

Resumen

En este artículo, se destaca la forma en la que la Identidad, la Cultura, la Acción, la Comunicación y la Imagen se ejecutan. Demuestra la importancia de una organización en eje vertical de la Identidad e Imagen; y un eje horizontal de la Comunicación y la Acción tomando en cuenta la Cultura Corporativa. Resalta la necesidad de encontrar la Identidad que refleje quién es de verdad la empresa, y saber lo que hace; para así lograr una congruencia con la imagen. Destaca, sobre todo, la diferenciación que le atribuirá singularidad a la empresa.

Palabras clave: Identidad, Cultura corporativa, Imagen, Empresa, Comunicación Estratégica.

Abstract

In this article, the way in which Identity, Culture, Action, Communication and Image are executed is highlighted. It shows the importance of an organization in vertical axis of Identity and Image; and a horizontal axis of Communication and Action taking into account the Corporate Culture. Highlights the need to find the identity that reflects who the company really is and know what it does; in order to achieve a congruence with the image. Highlights, above all, the differentiation that will attribute uniqueness to the company.

Keywords: Identity, Corporate Culture, Image, Company, Strategic Communication.

Resumo

Neste artigo, destaca-se o modo como a identidade, a cultura, a ação, a comunicação e a imagem são executadas. Mostra a importância de uma organização no eixo vertical de identidade e imagem; e um eixo horizontal de Comunicação e Ação, levando em conta a Cultura Corporativa. Destaca a necessidade de encontrar a identidade que reflete quem a empresa realmente é e sabe o que faz; a fim de alcançar uma congruência com a imagem. Destaca, sobretudo, a diferenciação que atribuirá exclusividade à empresa.

Palavras-chave: Identidade, Cultura Corporativa, Imagem, Empresa, Comunicação Estratégica.

Luiz Beltrão de Andrade Lima (1918-1986) se destaca en el panorama intelectual brasileño como figura paradigmática². Su nombre está inmediatamente asociado a la Folkcomunicación, disciplina que integra el universo de las Ciencias de la Comunicación³.

Si consultamos dos obras de referencia de la literatura comunicacional brasileña veremos que Luiz Beltrão es sinónimo de Folkcomunicación⁴:

BELTRÃO - Periodista y profesor de comunicación (...) el término folkcomunicación, creado por él, delimita la vasta área a la cual dedicó gran parte de sus investigaciones. Designa el “conjunto de procedimientos de intercambio de informaciones, ideas, opiniones y actitudes de los públicos marginalizados urbanos y rurales, a través de agentes y medios directa o indirectamente ligados al folklore” (Rabaça & Barbosa)⁵.

FOLKCOMUNICACIÓN -En términos generales, se puede decir que folkcomunicación es comunicación en nivel popular. Por popular se debe entender todo lo que se refiere al pueblo, aquello que no se utiliza de los medios formales de comunicación. Más específicamente: folkcomunicación es la comunicación a través del

folklore. (...) El origen del término folkcomunicación se dio en 1967, con la tesis de doctorado del Prof. Luiz Beltrão... (Luyten)⁶.

Al crear en 1997 el "Premio Luiz Beltrão de Ciencias de la Comunicación", atribuido anualmente a las personalidades o instituciones que prestaron relevantes servicios a nuestro campo de conocimiento, la INTERCOM - Sociedad Brasileña de Estudios Interdisciplinarios de la Comunicación - pretendió homenajearlo como pionero de los estudios científicos de la comunicación en el Brasil⁷.

Su pionerismo es multifacético⁸. Él fundó el primer centro nacional de investigaciones académicas sobre comunicación - el ICINFORM (Instituto de Ciencias de la Información) - en la Universidad Católica de Pernambuco, en Recife, 1963. Creó aún la primera revista científica brasileña dedicada a temas comunicacionales - Comunicaciones & Problemas, también en la ciudad de Recife, 1965. Se tornó, finalmente, el primer Doctor en Comunicación diplomado por universidad brasileña, al defender en la Universidad de Brasilia, en 1967, la tesis Folkcomunicación - Un estudio de los Agentes y de los Medios Populares de la Información de Hechos y Expresión de Ideas.

Esa tesis doctoral representó, en su biografía, una especie de odisea: "serie de complicaciones, peripecias u ocurrencias singulares, variadas e inesperadas" (Aurélio, 1975, p. 999). Habiendo permanecido inédita, ella alcanza su *happy-end* en este primer año del nuevo milenio, publicada integralmente por la Editorial de la Pontificia Universidad Católica de Río del Sur, por iniciativa del Prof. Dr. Antonio Hohlfeld, coordinador del Programa de Pos-Graduación en Comunicación. En esta entidad universitaria, su autor colaboró como Profesor-Visitante en varias ocasiones. Se trata, por lo tanto, de un servicio inestimable, este que la PUC-RS presta al campo de las ciencias de la comunicación, posibilitando las nuevas generaciones de investigadores del área el contacto directo con este documento histórico⁹.

No obstante, consolidados en 1967, los datos y reflexiones recopilados por Luiz Beltrão para su tesis de doctorado comenzaron a germinar mucho más antes. Ellos son contemporáneos de su iniciación en el terreno periodístico. La temática privilegiada en la tesis es la misma que él escogió para el primer reportaje. Difundida en el Diario de Pernambuco, el 18 de diciembre de 1936, esa materia "trataba de devociones y romerías, a la Iglesia del Monte, en Olinda, en ese tiempo habitada por un viejo monje benedictino"¹⁰.

La pasión por la cultura popular, el interés por las clases trabajadoras, la sensibilidad para entender lo cotidiano de las camadas empobrecidas de la sociedad, todo eso él heredó del padre, el dentista Dr. Andrade¹¹. Se inspiró también en la doctrina social de la iglesia católica¹², inspirado por las enseñanzas de León XIII, el papa que sutilmente dialogó con las tesis revolucionarias de Karl Marx. Pero también fue influenciado por el

ambiente socialista que impregnaba, desde los tiempos de Tobias Barreto, las lideranzas forjadas en la tradicional Facultad de Derecho de Recife¹³. Allí y en otras partes, Beltrão trabaría coloquios enriquecedores, sin comprometerse necesariamente, con las ideas marxistas propugnados por Francisco Julião, Paulo Cavalcanti, Clodomir Bezerra, Abelardo da Hora, entre otros compañeros de la generación.

Por eso mismo, él personalmente quería dejar claro su distanciamiento en relación a la lucha de clases.

"Algunas veces me viene la idea de que la persona puede confundir la folkcomunicación con una comunicación clasista. Sin embargo, ella no es exactamente una comunicación clasista. (...) ...yo estudié algunos grupos que utilizan la folkcomunicación, esto es, medios no-formales de comunicación ligados directa o indirectamente al folklore. Entonces yo vi que algunos de esos grupos tienen capacidad de integración en la sociedad, apenas no concuerdan con esa sociedad. Los grupos a los que me refiero son los culturalmente marginalizados, contestan la cultura dominante. Ellos contestan, por ejemplo, las creencias dominantes en la sociedad y las religiones establecidas. El grupo erótico-pornográfico no acepta, por ejemplo, la moral dominante"¹⁴.

En el fondo, su fundamentación se inserta en aquella concepción socio-psicológica y transclasista que Gilberto Freyre sagazmente denominaría "ánimo folklórico", entronizándola como variable esencial a la comprensión del comportamiento cultural de los brasileños¹⁵. Tal filiación teórica queda sobre-entendida en varios trechos de esta obra, especialmente en aquellos en que analiza el sentido contestatario inherente a las piezas producidas por los artesanos del barro o a la crítica social implícita en las diversiones populares.

No es sin justificativa que Beltrão convidaría a Gilberto Freyre para ser uno de los principales conferencistas del I Curso Nacional de Ciencias de la Información, promovido en el periodo del 16 de enero al 4 de marzo de 1964, en el Recife, una de las primeras iniciativas del recién-fundado ICINFORM¹⁶.

En ese momento, sus preocupaciones folkcomunicacionales aún no habían ultrapasado las fronteras de la observación periodística. Tanto así que el programa de aquel evento académico incluía varios "trabajos de campo", entre ellos "participación y asistencia a (...) fiestas folklóricas y carnavales ocurridas en el periodo de duración del Curso"¹⁷.

No obstante, él destaca el impacto que le causaría la lectura del libro de Edson Carneiro -La dinámica del folklore (Rio de Janeiro, Civilización Brasileña, 1965), despuntando en el escenario nacional como una especie de "obra maldita". Ella desagradó a los folkloristas ortodoxos, que la consideran avanzada, izquierdizante. Pero también no entusiasma a los científicos sociales, encastillados en las cátedras universitarias, que

evalúan el folklore como un objeto menor, signo de la alienación de las clases subalternas¹⁸.

Viviendo en la provincia, ajeno a las querellas académicas que animaban los principales centros culturales del país (Río - San Paulo), Luiz Beltrão supervalora la contribución de aquel folklorista de vanguardia.

"Edson Carneiro fue el único hombre que percibió que el folklore no era estático, el folklore no era una cosa parada en el tiempo, si no una cosa dinámica. (...) Este libro tuvo una gran influencia en mí, pues verifiqué que cualquier manifestación popular estaba ligada al pueblo, porque el pueblo no tenía medios, él utilizaba esos medios que le daban"¹⁹.

Beltrão se siente estimulado para hacer la primera incursión investigativa fuera del campo específicamente periodístico. Su ensayo *Iniciación a la filosofía del periodismo* (Río de Janeiro, Agir, 1960), fue bien recibido por la crítica nacional e internacional²⁰, credenciándolo a vuelos académicamente más osados.

En la primera edición de la revista *Comunicaciones & Problemas* (Recife, ICINFORM, 1965) publica un ensayo monográfico - "El ex-voto como vehículo periodístico" (pp. 9-15). Estribado teóricamente en Gilberto Freyre²¹ y ancorado metodológicamente en Alceu Maynard Araújo y Luiz Sayer²², él formula su embrionaria teoría de la folkcomunicación:

"No es solamente por los medios ortodoxos - la prensa, la radio, la televisión, el cine, el arte erudito y la ciencia académica - que, en países como el nuestro, de elevado índice de analfabetos e incultos, o en determinadas circunstancias sociales y políticas, así como en las naciones de mayor desenvolvimiento cultural, no es solamente por tales medios y vehículos que la masa se comunica y la opinión se manifiesta. Uno de los grandes canales de comunicación colectiva es, sin duda, el folklore. De las conversaciones de boca de noche, en las ciudades del interior, en la farmacia o en la barbería; del intercambio de impresiones provocada por las noticias traídas por el chofer del camión, por el representante comercial o el 'lotero'(bichero); o, aún, por los versos del poeta distante, impresos en el folleto que se compra en la feria, y por los 'martillos' del cantor ambulante; por los inflamados artículos del periodista rústico o por las severas amonestaciones de los misioneros; del raciocinio del hombre solitario en su trabajo en la floresta, en la cantina o en la loma - es que surgen, van tomando forma, cristalizándose las ideas-motrices, capaces en un momento dado bajo cierto estímulo, llevar aquella masa aparentemente disociada y apática a una acción uniforme y eficaz".

Su manifiesto folkcomunicacional encuentra buena receptividad. Luiz Beltrão recibe cartas entusiastas de dos eminentes representantes de las comunidades nacionales del periodismo y del folklore. El entonces secretario-general de la ABI - Asociación Brasileña de la Prensa, Fernando Segismundo, que le hace ademanes generales:

"El artículo - El ex-voto como vehículo periodístico es de los más curiosos"²³.

Mientras que, el patriarca del folklore brasileño, Luis de la Cámara Cascudo, se pronuncia de modo más enfático, preciso, desafiador:

"Su artículo-de-abertura (...) es un magnífico master-plan. Valorizará lo cotidiano, lo vulgar, lo realmente popular defectuoso, de origen y función. No espera que venga un nombre de fuera, un libro de lejos, enseñando a amar lo que tenemos al alcance de los ojos. Insista, como está haciendo, en valorizar al Hombre del Brasil en su normalidad. (...) Sobre todo, vea con sus ojos. Ande con sus pies. Después compare con las conclusiones de otros ojos y con las pegadas de otros pies"²⁴.

Entusiasmado, él continuó las observaciones respecto a los otros fenómenos de la comunicación tradicional.

"Yo todavía estaba impresionado con la información puramente. Ahí llamé a eso de folkcomunicación periodística"²⁵.

Ese trabajo sería la base empírica de la tesis con que se inscribió en la Universidad de Brasilia, en 1967, para conquistar el título de Doctor en Comunicación.

El volumen se compone de tres partes. La primera, concisa, presenta sus fundamentos teóricos y metodológicos, esbozando una teoría de la folkcomunicación. La segunda está constituida por dos segmentos: un documental, historiando la comunicación brasileña, del periodo pre-cabralino al dominio colonial portugués; otro empírico, inventariando las manifestaciones folkcomunicacionales del Brasil contemporáneo. La tercera contiene las conclusiones, la bibliografía consultada y un breve currículum-vitae del investigador.

¿Cuál es la tesis defendida por Luiz Beltrão? Ella constituye un desdoblamiento de la hipótesis construida por Lazarsfeld y Katz *-two-setp-flow of communication-* para refutar la idea dominante de la omnipotencia mediática²⁶. Las evidencias empíricas colectadas en los Estados Unidos permiten concluir que los medios masivos consiguen movilizar la atención colectiva de los usuarios, pero sus efectos son intermediados por líderes de opinión que filtran los mensajes siguiendo los padrones consensuados en los grupos primarios. En el caso brasileño, Luiz Beltrão verificó que el papel de las lideranzas grupales es ejercido, en el campo, ciudades del interior o en las periferias metropolitanas, por agentes folkcomunicacionales. Estos recodifican los mensajes mediáticos, reinterpretándolos de acuerdo con los valores comunitarios.

El tribunal designado por la Universidad de Brasilia para evaluar la tesis está compuesto de tres eminentes investigadores: el español Juan Beneyto, el norte-americano Hod Horton y el brasileño Roberto Lyra Filho. Ellos se manifiestan favorablemente a la aprobación del trabajo y recomiendan la concesión del título de doctor al candidato.

Hasta aquel momento, la trayectoria intelectual de Luiz Beltrão había sido un "mar de rosas". Al ingresar en la vida universitaria poseía "notorio saber" en el campo

periodístico, lo que lo eximía, según las reglas vigentes, de disputar títulos académicos. Tanto así que fuera reconocido como Catedrático por el CIESPAL - Centro Internacional de Estudios Superiores de Periodismo para América Latina, mantenido por la UNESCO en Quito, Ecuador, donde asumiera en 1963 la regencia de la cátedra de "Pedagogía del Periodismo"²⁷. En la Universidad Católica de Pernambuco él ya ocupaba desde 1961 la Cátedra de Técnica de Diario y Periódico, habiendo sido designado por el Rector Padre Aloisio Mosca de Carvalho para implantar y coordinar el Curso de Periodismo.

Convocado, en 1965, por el presidente Castelo Branco, a través de su Asesor de Prensa, José Vamberto, para dirigir la Facultad de Comunicación de la Universidad de Brasilia en el lastre de la crisis allí desencadenada en el inicio del régimen militar, Beltrão quiso valorizar la propuesta del idealizador de aquella universidad, Darcy Ribeiro. Él pretendía que todos sus docentes maduros se alistasen en programas de doctorado y los docentes jóvenes en programas de maestría, en el sentido de fortalecer la investigación, estimulando la producción de nuevos conocimientos.

Siendo así, Luiz Beltrão dio el buen ejemplo, inscribiéndose en el programa de Doctorado en Comunicación, y con eso obtuvo la adhesión de varios otros colegas. Las reglas del doctorado seguían, en aquella coyuntura, el modelo europeo, caracterizado por la realización de una investigación original, finalmente sometido al juicio de un tribunal académico. Se trataba de una evaluación de mérito, sin la intervención de factores políticos. Con todo, la turbulencia que estremeció los cimientos de la UNB después del golpe militar de 1964 terminaría por radicalizar la convivencia dentro del campus, politizando todas sus actividades²⁸.

Cuando el profesor Beltrão se presentó para la lectura de la tesis de doctorado ante el tribunal académico constituido por la Rectoría, la Facultad de Comunicación se encontraba conflagrada²⁹, culminando con su dimisión del cargo ejecutivo para el cual fuera invitado por la administración anterior. Después del juicio, cada examinador emitió su parecer, siendo que los dos extranjeros protocolaran inmediatamente el boletín de aprobación.

El sociólogo Juan Beneyto, Catedrático de la Universidad de Madrid, recomendó que fuese concedida la máxima distinción al candidato: "A juicio del abajo firmante, el estudio que se dictamina muestra desde luego valor científico sobrado para aspirar a la máxima calificación que el procedimiento académico autoriza, por lo que estima que es obra merecedora de Distinción con Honor"³⁰.

A su vez, el diplomático Hod Horton, Catedrático de la Universidad de Denver, Colorado, EUA, emitió el siguiente punto de vista: "Obra de alta categoría, plenamente documentada, bien dirigida, escrita con el mayor apuro literario y, por su entereza, consagrando el autor como un investigador serio".

Nadie dudaba de la lisura del proceso. Aprobado por el grupo examinador, el candidato hacía justicia al grado correspondiente. Pero el entonces Rector Laerte Ramos de Carvalho, que demitiera a Luiz Beltrão del cargo ejecutivo, quiso perjudicar al nuevo doctor, dificultando a entrega del título conquistado con brillantez. Por tanto, convenció al miembro brasileño del grupo, integrante del cuerpo docente de la propia universidad, en el sentido de retardar la entrega de su boletín de evaluación. La ausencia de ese documento fue usada como justificativa para impedir el otorgamiento del diploma correspondiente. Todo eso, a pesar de haber sido incorporado en el proceso los pareceres de los dos otros examinadores, evidenciando la aprobación del candidato por la mayoría de sus miembros titulares.

Pero, estábamos en pleno gobierno Costa y Silva, cuando el régimen militar endureció, culminando con el golpe-dentro-del-golpe engendrado por el Acto Institucional N. 5. La apariencia de normalidad jurídica, perseguida inicialmente por el gobierno Castelo Branco, quedaría totalmente perjudicada. Por eso, la concesión del título solamente se efectuaría a través de la demanda administrativa instaurada formalmente, mucho tiempo después de la defensa de la tesis³¹.

El calvario de Luiz Beltrão no terminó ahí. Su tesis repercutió intensamente en la comunidad académica nacional e internacional, siendo considerada la más original de las contribuciones brasileñas a la teoría de la comunicación. Umberto Eco, por ejemplo, le dedica un simpático comentario en el jornal L'Espresso de Milán (1966).

Con todo, ella encontró barreras para su publicación integral. La Editora Melhoramentos se mostró interesada por la edición, sometiéndola al cribo del Prof. Lourenço Filho, su consultor para el área de humanidades. Éste emite parecer favorable, argumentando sobre la inconveniencia política de publicar el capítulo teórico, en aquella coyuntura represiva. Percíbese que él discordaba del anclaje del autor en las premisas "subversivas" de Edson Carneiro. Se temía represalias del sistema autoritario, por tratarse de literatura puesta en cuarentena por los nuevos "dueños del poder"³².

No quedó otra alternativa a Luiz Beltrão sino la de aceptar la mutilación de su obra. Ella circula bajo el título Comunicación y Folklore (San Paulo, Melhoramentos, 1971), respaldada por una irónica "presentación" de Alceu Maynar Araújo, miembro de la Academia Paulista de Letras:

"En cuanto los 'folkloristas' (entre aspas) se quedan participando de reuniones y cónclaves para definir lo que ya está definido, para proyectar sólo en el papel, o para relatar lo que fue visto en una demostración por los 'sabios de palenque', viene ese periodista (...) con un trabajo espléndido sobre lo que haya de más moderno, que es la vieja comunicación. (...) Soy un estudioso de nuestro folklore y confieso que aprendí mucho con ese ensayo. Vale la pena comunicarnos con nuestra realidad folklórica a través de la obra de Luiz Beltrão".

A pesar de ser censurado e impedido de hacer justicia al título de doctor, el patrono de la Folkcomunicación no se intimidaría, continuando sus investigaciones. Él asimiló positivamente algunas de las críticas que le fueron dirigidas, inclusive aquella sobre el reduccionismo periodístico de su teoría. Más tarde, él iría a reconocer esa laguna:

"Sucedió que yo vi que la función de la Comunicación no estaba tan solamente en informar u orientar, estaba también en educar, había una función promocional. Entonces yo comencé a profundizar esos estudios y el resultado es que el concepto de folkcomunicación fue ampliado no para dar solamente la idea de que el pueblo utiliza la folkcomunicación para trocar noticias, más sí para educarse. Decir lo que él quiere decir, promoverse y entretenerse también, divertirse del mismo modo que nosotros usamos el sistema establecido, que lo llamé de comunicación social para una diferenciación de la comunicación folklórica"³³.

Cuando publica su nuevo libro sobre el tema -Folkcomunicación, la comunicación de los marginalizados (San Paulo, Cortez, 1980)- no apenas rescata sus raíces teóricas, explicitando las ideas seminales en que se fundamenta, sino que formula un modelo para describir el sistema de folkcomunicación. Eso le permite construir con mayor seguridad el concepto de esa nueva disciplina³⁴:

"La folkcomunicación es, por naturaleza y estructura, un proceso artesanal y horizontal, semejante en esencia a los tipos de comunicación interpersonal ya que sus mensajes son elaboradas, codificadas y transmitidas en lenguajes y canales familiares a la audiencia, a su vez conocida psicológica y vivencialmente por el comunicador, todavía dispersa"

Al fallecer, en 1986, Luiz Beltrão dejó un legado intelectual fértil, instigante y provocativo³⁵. Vale la pena rescatar las palabras que escogió para dialogar con los lectores de su tesis de doctorado, no obstante, incompleta³⁶:

"Entregando al lector éste estudio, el Autor reserva apenas, para sí, la convicción de que intentó abrir una picada para la estrada larga que otros más autorizados y más seguros irán recorrer en el sentido de investigar los agentes y canales de folkcomunicación y, así, penetrar en la médula de las directrices reales que conducen la acción política del hombre brasileño en su compleja integridad".

Al iniciarse el nuevo milenio, verificamos que la Folkcomunicación concebida como disciplina científica por Luiz Beltrão dejó de ser una mera "picada" para convertirse en la "estrada larga" que él preconizara. Quien lo atesta es su principal discípulo y sucesor, Roberto Benjamín, que inventarió recientemente los avances de esas investigaciones en todo el territorio nacional.

"La Folkcomunicación enseñada e investigada en la Universidad brasileña ha dado como resultado la publicación de estudios originados en trabajos de campo, reflexiones teóricas y en las aplicaciones metodológicas propias de la investigación. Sus continuadores procuran expandir la conceptualización y establecer la relación entre las manifestaciones de la cultura popular y la comunicación de masa, incluyendo en sus estudios la mediación realizada por las manifestaciones populares en la recepción de la

comunicación de masa, la apropiación de la tradición popular por lo *mass media* y la apropiación por la cultura popular de aspectos de la cultura de masa. "Así, los estudios de Roberto Benjamín sobre maracatu, las tesis de Joseph Luyten sobre literatura de cordel, la de Edval Marinho de Araújo sobre el holgorio caballo-marino, la de Rute Almeida sobre almanaques son ejemplos de documentación y análisis de canales populares y sus mensajes; 'Folletos Populares intermediarios en el proceso de comunicación', de Roberto Benjamín es el primer estudio monográfico sobre la mediación de los canales populares en el proceso de la comunicación de masa; 'La influencia de la radio en la dinámica cultural de las canturías en Paraíba' es una investigación de Luis Custódio sobre los efectos de la comunicación de masa sobre un canal popular; la disertación de Osvaldo Meira Trigueiro, 'La TV Globo en dos comunidades rurales de Paraíba: un estudio sobre la audiencia de la televisión en determinados grupos sociales' es un estudio sobre la audiencia de la televisión en grupos de cultura folk inter-ligados a este *mass medium*; el estudio comparativo sobre la temática de la Navidad, promovido por José Marques de Melo, analiza el impacto de la globalización y la permanencia de las tradiciones populares en los mensajes vehiculados por los diarios brasileños"³⁷.

Benjamín reitera, finalmente, que "la divulgación de la teoría fue perjudicada por la no-publicación de la tesis defendida en la Universidad de Brasilia"³⁸.

Esa deficiencia deja de existir, ahora, con el lanzamiento del libro que contiene la versión original de aquella tesis- Folkcomunicación - Un estudio de los Agentes y de los Medios Populares de la Información de Hechos y Expresión de Ideas, publicada integralmente por la Editora de la PUC-RS (Puerto Alegre, 2001), por iniciativa del Prof. Dr. Antônio Holfeldt³⁹. Su circulación en territorio nacional ciertamente va aumentar el contingente de los investigadores de los fenómenos folkcomunicacionales. Va fortalecer también la corriente de los jóvenes investigadores que acuden, anualmente, a las Conferencias Brasileñas de Folkcomunicación⁴⁰, promovidas por la Cátedra UNESCO/UMESP, bien como a eventos similares organizados por sociedades científicas como la INTERCOM - Sociedade Brasileira de Estudos Interdisciplinares de la Comunicación⁴¹, la LUSOCOM - Federación Lusófona de Ciencias de la Comunicación, FELAFACS - Federación Latinoamericana de Facultades de Comunicación Social, ALAIC - Asociación Latinoamericana de Investigadores de la Comunicación, etc.⁴²

Las nuevas corrientes de estudiosos de la folkcomunicación recorren flujo inverso aquel originalmente concebido por Luiz Beltrão⁴³. El fundador de la disciplina privilegió los auténticos procesos folkcomunicacionales, bien como la folkmedia en cuanto decodificadora de los mensajes previamente vehiculadas por los mass media. Sus jóvenes discípulos procuran desvendar de qué manera la Folkcomunicación actúa como retro alimentadora de las industrias culturales. Sea pautando materias periodísticas, generando productos ficcionales, embazando campañas publicitarias y de RP o invadiendo los espacios de entretenimiento⁴⁴.

Se trata de un conjunto de tendencias que están bien delineadas en el último libro de Roberto Benjamín⁴⁵ o en la edición monográfica de la revista Comunicación &

Sociedad, n. 34⁴⁶. Esas publicaciones reflejan claramente el vigoramiento académico de la Folkcomunicación, tanto cuanto su destaque como campo de estudios que ultrapasa las fronteras del Brasil para alcanzar a todos los Países Lusófonos y la América Latina.

Notas

* Publicado en el número 27 de Razón y Palabra, junio-julio 2002. Disponible en: <http://www.razonypalabra.org.mx/anteriores/n27/jmarques.html#42a>

² El perfil biográfico de Luiz Beltrão está contenido en el libro organizado por Roberto Benjamín - Itinerario de Luiz Beltrão, Recife, AIP/UNICAP, 1998. Allí fueron adjuntados datos y testimonios que confirman todo su pionerismo académico, además de su actuación de vanguardia como periodista y de sus incursiones singulares por la vida literaria.

³ La presencia de la Folkcomunicación como disciplina integrante del segmento de las ciencias de la información individual o grupal está justificada en mi libro lanzado recientemente en la vida académica. Vide: Marques De Melo, J. (1970). *Comunicação Social: Teoria e Pesquisa*, Petrópolis, Vozes, pp. 62-64. Esta también fue incluida en la coetánea que abriga textos marchantes de mi trayectoria intelectual - Marques De Melo, J. (1998). *Teoria da Comunicação: paradigmas latino-americanos*, Petrópolis, Vozes, pp. 69-70.

⁴ Esa asociación entre la palabra y su creador se dio naturalmente cuando ella fue diccionarizada. Su incorporación al léxico mediático se hizo por iniciativa del Profesor Mário Erbolato - *Dicionário de Propaganda e Jornalismo*, Campinas, Papyrus, 1985, p. 154 Solamente más tarde ella sería asimilada por los estudiosos del folklore, cuando Mário Souto Maior publica su *Dicionário de Folcloristas Brasileiros*, Recife, 20-20 Comunicación y Editora, 1999, dedicando una entrada a Luiz Beltrão, identificado como el personaje polivalente: "romanticista, cuentista, periodista, abogado, profesor, folklorista" (p. 116).

⁵ Rabaça, C. A. & Barbosa, G. (1987). *Dicionário de Comunicação*, São Paulo, Ática, p. 611.

⁶ Luyten, J. (1983). Folkcomunicación, In: Ueizoz e Silva, R. P. de, coord. - *Temas Básicos em Comunicação*, São Paulo, Paulinas/INTERCOM, pp. 32-34.

⁷ Kunsch, W. (1999). Premio Luiz Beltrão: un reconocimiento a la investigación en comunicación, *Comunicación & Sociedad*, n. 32, São Bernardo do Campo, UMESP, pp. 226-229.

⁸ Esas diferentes facetas del maestro olindense merecieron la atención de los participantes de CELACOM'1999 - III Coloquio Internacional sobre la Escuela Latino-Americana de Comunicación, a través de las contribuciones de Maria Luiz Nóbrega - *Icinform: una experiencia pionera*; Maria das Graças Targino - *La contribución del Instituto de Ciencias de la Información (Icinform) en el génesis del pensamiento comunicacional brasileño*; Rosa Maria Nava - *Comunicaciones & Problemas: el primer periódico de estudios e investigaciones de la Comunicación del Brasil*; Samantha Viana Castelo Branco Rocha Carvalho - *Luiz Beltrão: de la creación del Icinforma la teoría de la Folkcomunicación*; Tereza Halliday y Roberto Benjamín - *"Pernambuco hablando para el mundo": contribución de la Unicap y del Icinform para las Ciencias de la Comunicación*. Vide: Marques De Melo, J. y Gobbi, M. C. Orgs. (2000) - *Génesis del Pensamiento Comunicacional Latino-americano: el protagonismo de las instituciones pioneras (Ciespal, Icinform, Ininco)*, São Bernardo do Campo, UMESP, pp. 155-217.

⁹ Evidencias de esa estrecha colaboración quedaron registradas en los libros *Periodismo Interpretativo* (1976) y *Periodismo Opinativo* (1980), publicados en Puerto Alegre por la Editora Sulina, integrando la

Estante de Comunicación Social, editada en convenio con la ARI - Asociación Riograndense de la Prensa - y dirigida por el entonces director de la FAMECOS - Facultad de los Medios de Comunicación Social -, Profesor Antonio Firmo de Oliveira González.

¹⁰ Benjamín, R. (1998). Itinerário de Luiz Beltrão, Recife, AIP/UNICAP, p. 59.

¹¹ Él así reconstituye la memoria de su padre: "Dr. Andrade era, por naturaleza, un participante. (...) En Olinda, tomaba posición en todas las iniciativas y campañas que tenían en mira para llevar beneficios a la población. Orador fluente, su palabra, al servicio de las buenas causas olindenses, estimulaba la acción constructiva de la audiencia..." Beltrão, L. (1996). Memoria de Olinda, Recife, FIAM/ Olinda, Prefeitura Municipal, pp. 81-82.

¹² "Mi formación cultural tuvo inicio efectivamente en el Seminario de Olinda. Allí comencé a estudiar y a escribir." Beltrão, L. (1987). La folkcomunicación no es una comunicación clasista (entrevista), Revista Brasileña de Comunicación, Año X, n. 57, São Paulo, INTERCOM, p.6

¹³ "La Facultad de Derecho no eran las aulas. La Facultad de Derecho de Recife no eran los profesores. La Facultad de Derecho do Recife, para mí, eran los corredores..." Beltrão, L. (1987). La folkcomunicación no es una comunicación clasista (entrevista), Revista Brasileña de Comunicación, Año X, n. 57, São Paulo, INTERCOM, 1987, p.6.

¹⁴ Beltrão, L. (1987). La folkcomunicación no es una comunicación clasista (entrevista), Revista Brasileña de Comunicación, Año X, n. 57, São Paulo, INTERCOM, pp. 5-15.

¹⁵ Freyre, G. (1978). El ánimo folklórico en el comportamiento y en la cultura del brasileño, inclusive en la literatura, Alhos & Bugalhos, Rio de Janeiro, Nueva Frontera, pp. 135-145.

¹⁶ I Curso Nacional de Ciencias de la Información, Comunicaciones & Problemas, vol. I, n. 2, Recife, ICINFORM, julio de 1965, pp. 109-120.

¹⁷ Benjamín, R. - Itinerário de Luiz Beltrão, Recife, AIP/UNICAP, 1998, p.73.

¹⁸ Esa contienda entre folkloristas y científicos sociales está bien documentada en el libro póstumo de Luis Rodolfo Vilhena - Proyecto y Misión: el movimiento folklórico brasileño, 1947-1964, Rio de Janeiro, Funarte, 1997 De cierto modo, la cuestión fue rescatada, en una perspectiva internacional, por el libro de Renato Ortiz - Cultura Popular - Románticos y Folkloristas, São Paulo, Olho d"Agua, 1992.

¹⁹ Beltrão, L. (1987). La folkcomunicación no es una comunicación clasista (entrevista), Revista Brasileña de Comunicación, Año X, n. 57, São Paulo, INTERCOM, p. 13.

²⁰ Leal, C. & Beltrão, L. (1998). Teórico del periodismo, In: Benjamín, R. - Itinerário de Luiz Beltrão, Recife, AIP/UNICAP, 1998, pp.133-136.

²¹ Él no cita expresamente ninguna obra del Maestro de Apipucos, transpareciendo, con todo, el conocimiento de su trilogía sobre la sociedad brasileña (Casa Grande & Senxala., Sobrados e Mocambos, Ordem e Progresso), donde los elementos de la cultura popular están valorizados en cuanto procesos comunicacionales típicos (sátira, crítica, caricatura etc.).

²² Folkloristas paulistanos. Alceu Maynard De Araújo es autor de la consagrada obra, en tres volúmenes, Folklore Nacional, São Paulo, Melhoramentos, 1964 y Luiz Sayer escribió el libro Escultura Popular Brasileña, São Paulo, Editora Gaxeta, 1944.

- ²³ Aún sobre C. & P. (1965). N. 1, Comunicaciones & Problemas, v. 1, n. 2, Recife, ICINFORM, p. 136
- ²⁴ Câmara-Cascudo, L. (1965). Carta a Luiz Beltrão sobre el "Ex-Voto", Comunicaciones & Problemas, v. 1, n. 2, Recife, ICINFORM, p.135.
- ²⁵ Beltrão, L. (1987). La folkcomunicación no es una comunicación clasista (entrevista), Revista Brasileña de Comunicación, Año X, n. 57, São Paulo, INTERCOM, p.13.
- ²⁶ Vide: Katz, E. and Lazarsfeld, P. F. (1955). *Personal Influence - The part played by people in the flow of mass communication*, New York, Free Press.
- ²⁷ Sus clases fueron reunidas en el libro: Beltrão, L. (1963). Métodos en la Enseñanza de la Técnica del Periodismo, Quito, CIESPAL, p. 169.
- ²⁸ Su experiencia didáctica en Pernambuco fue sistematizada y difundida nacionalmente. Ella dio origen al libro: Beltrão, L. (1969). La prensa Informativa, São Paulo, Folco Masucci.
- ²⁹ Vale la pena leer el relato dejado sobre ese episodio por el propio Luiz Beltrão. Se encuentra transcrito en el libro organizado por Benjamín, R. (1998). Itinerário de Luiz Beltrão, Recife, AIP/UNICAP, pp.82-93.
- ³⁰ Beneyto, J. (1998). Juicio de la Tesis de Doctorado, In: Benjamín, R. - Itinerário de Luiz Beltrão, Recife, AIP/UNICAP, pp.310-311.
- ³¹ Vide, a propósito de ese hecho, mi testimonio, como testigo ocular de ese y de otros acontecimientos de la época. Marques De Melo, J. (1997). En los tiempos de la gloriosa, Revista Brasileña de Comunicación, v. XX, n. 2, São Paulo, INTERCOM, pp. 13-28
- ³² Marques De Melo, J. (1981). Folkcomunicación, la comunicación del pueblo, In:Telemania, anestésico social, São Paulo, Loyola, pp. 79-84.
- ³³ Beltrão, L. (1987). La folkcomunicación no es una comunicación clasista (entrevista), Revista Brasileña de Comunicación, Año X, n. 57, São Paulo, INTERCOM, pp. 13-14.
- ³⁴ Beltrão, L. (1980). Folkcomunicación, la comunicación de los marginalizados, São Paulo, Cortez, p. 28.
- ³⁵ Ese legado incluye también su trilogía sobre Teoría de la Comunicación. Vide: Beltrão, Luiz - Sociedad Masa: Comunicación & Literatura, Petrópolis, Vozes, 1972; Fundamentos Científicos de la Comunicación, Brasília, Thesaurus, 1973; Teoría General de la Comunicación, Brasília, Thesaurus, 1977, bien como el manual que escribió en sociedad con Newton de Oliveira QUIRINO - Subsídios para una Teoría de la Comunicación de Masa, São Paulo, Summus, 1986.
- ³⁶ Beltrão, L. (1971). Comunicación y folklore, São Paulo, Melhoramientos, contra-capa.
- ³⁷ Benjamín, R. (1998). Folkcomunicación: contribución de Luiz Beltrão para la Escuela Latino-Americana de Comunicación, Anuario Unesco/Umesp de Comunicación Regional, n. 2, São Bernardo do Campo, UMESP, p. 136.
- ³⁸ Benjamín, R. (1998). Folkcomunicación: contribución de Luiz Beltrão para la Escuela Latino-Americana de Comunicación, Anuario Unesco/Umesp de Comunicación Regional, n. 2, São Bernardo do Campo, UMESP, p. 136 Benjamín, R. (1998). Folkcomunicación: contribución de Luiz Beltrão para la Escuela Latino-Americana de Comunicación, Anuario Unesco/Umesp de Comunicación Regional, n. 2, São Bernardo do Campo, UMESP, p. 134.

³⁹ A EDIPUCRS está situada en la Av. Ipiranga, 6681 - prédio 33, Puerto Alegre, cep: 90619-900, RS. Caixa Postal: 1429. Telefax: (051) 339-1511 r: 3323. Endereço eletrônico: edipucrs@music.pucrs.br

⁴⁰ Fueron realizadas 3 FOLKCOM al finalizar el siglo XX: 1998 (UMESP, São Bernardo do Campo, São Paulo); 1999 (FUNREI, São João del Rei, Minas Gerais), 2000 (UFPB, João Pessoa, Paraíba). El primer encuentro del nuevo milenio fue agendado para el campus de la UFMS, en la ciudad de Campo Grande, Mato Grosso do Sul, en junio de 2001. El evento ha hecho un inventario nacional de las fiestas populares. Vide: Marques De Melo, J. (octubre de 2000). Las fiestas populares como procesos comunicacionales, Neon - Arte, Cultura y Entretenimiento, Año 2, n. 22, Salvador, pp. 34-39.

⁴¹ Esa entidad acaba de crear un Núcleo de Pesquisas exclusivamente dedicado a los fenómenos folkcomunicacionales, cuya instalación fue confiada al Prof. Dr. Sebastião Breguez (Centro Universitario del Sur de Minas), responsable por la organización del I Seminario de Folkcomunicación (Belo Horizonte, abril de 2001)

⁴² Esas asociaciones internacionales crean Grupos de Estudios de Folkcomunicación, que se reúnen periódicamente, durante sus congresos bienales o trienales, para discutir los resultados de las más recientes investigaciones hechas en diferentes países.

⁴³ Para mejor comprender las ideas seminales el maestro olindense, vale la pena consultar a la antología: Marques De Melo, J., (2001). Mídia y Folklore - el estudio de la Folkcomunicación según Luiz Beltrão, Maringá, Faculdades Maringá/Cátedra UNESCO/UMESP.

⁴⁴ Marques De Melo, J. (agosto de 2000). Folkcomunicación entre media y cultura popular, Imprensa, n. 151, São Paulo, pp. 76-77.

⁴⁵ Benjamín, R. (2000). Folkcomunicación en el contexto de masa, João Pessoa, Editora de la Universidad Federal de Paraíba.

⁴⁶ Ese volumen contiene un dossier sobre Folkcomunicación, coordinado por Waldemar Kunsch (São Bernardo do Campo, UMESP, diciembre/ 2000).